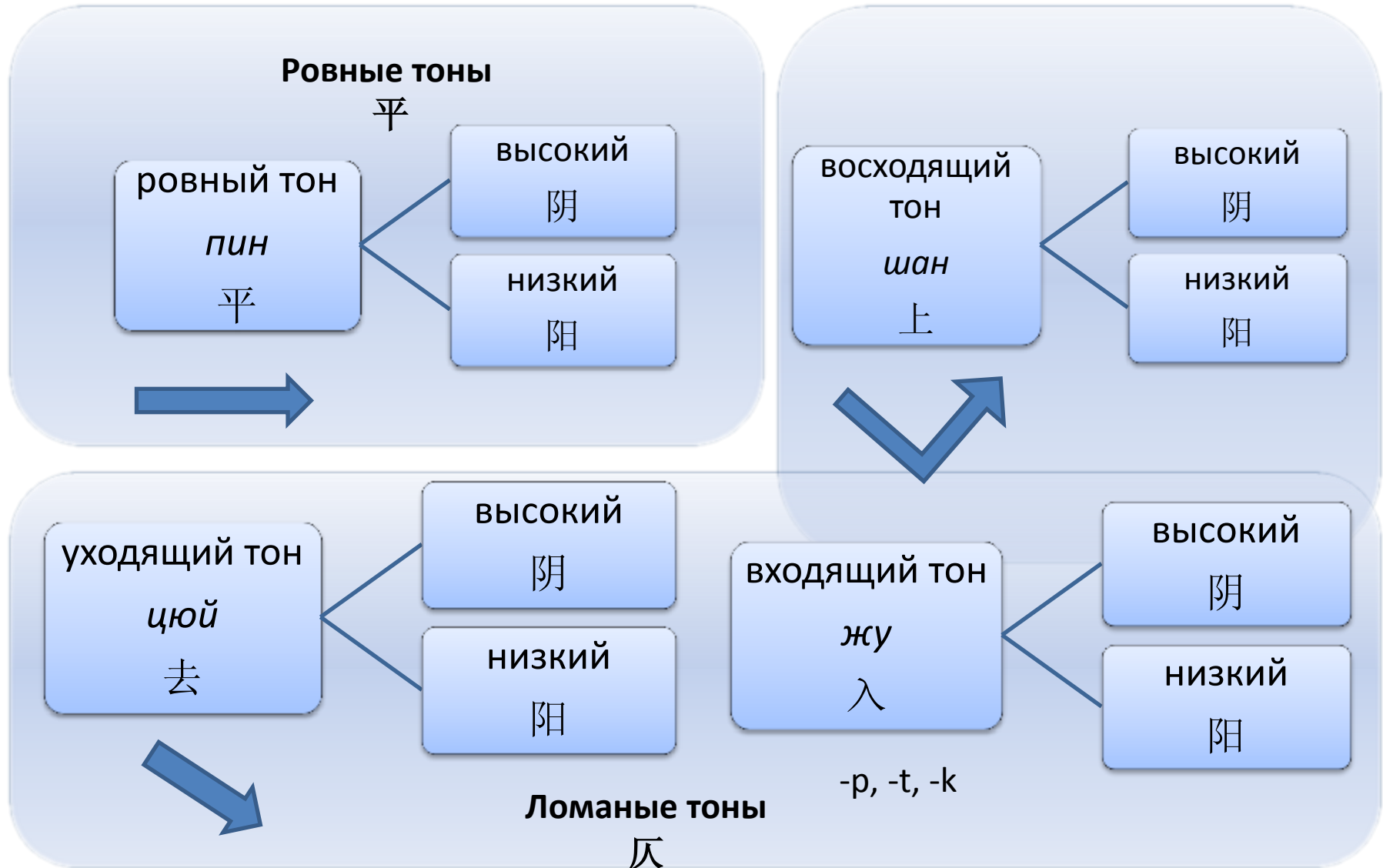


Метрика классического китайского стиха (*люйши*)

Тональная система



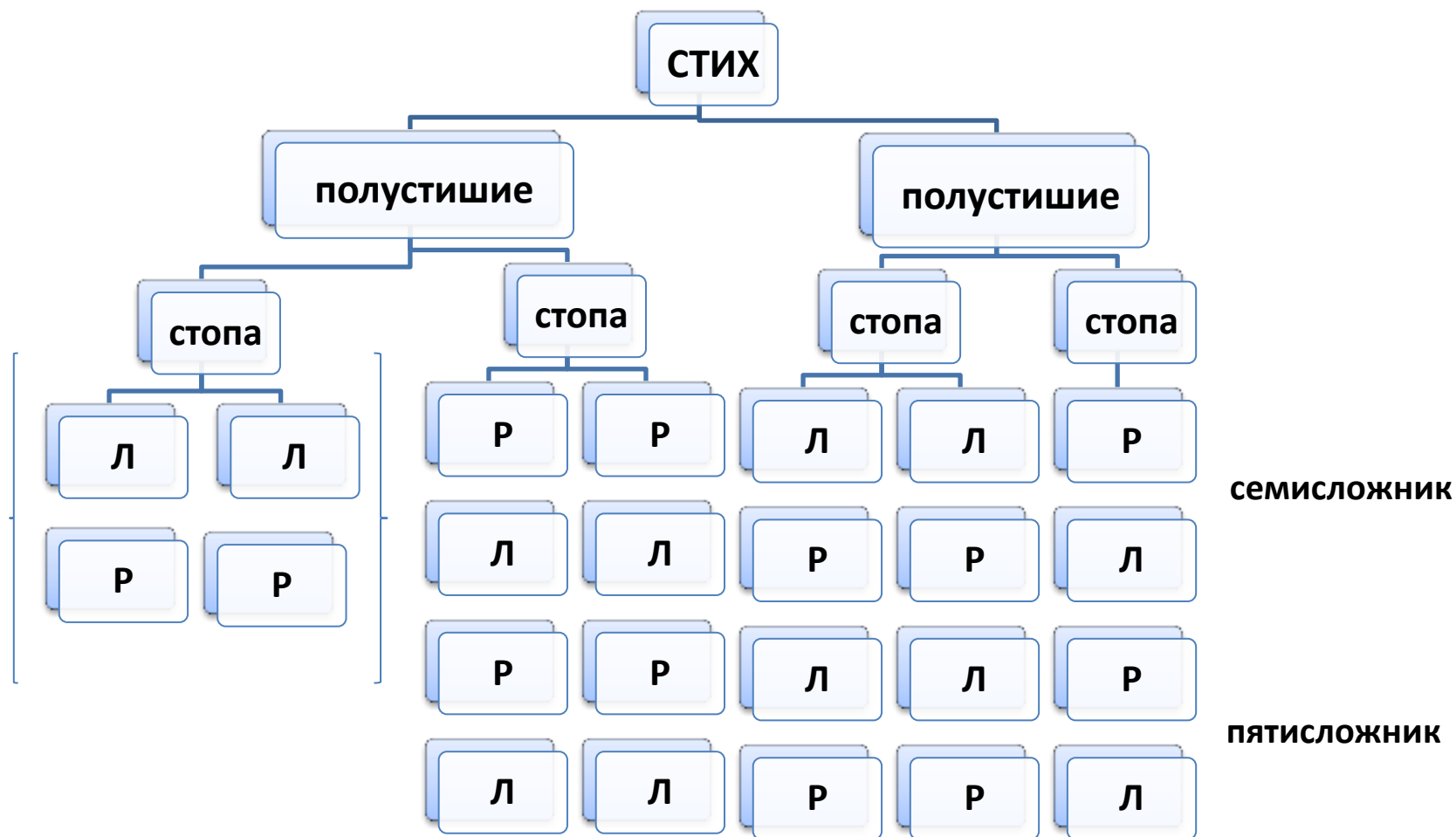
Тональная система

среднекитайский
(≈600 н.э.)

современный пунхуа



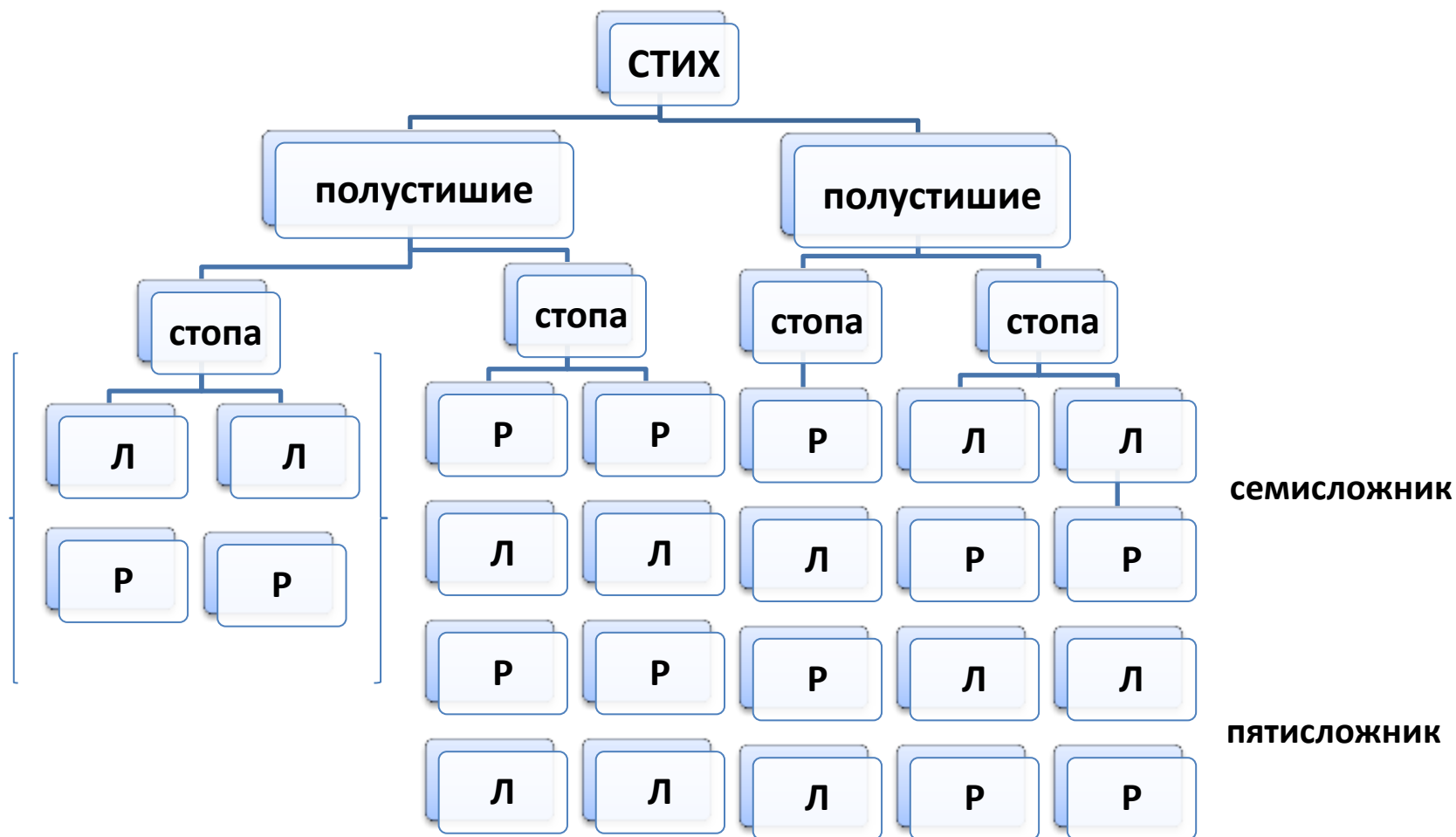
Тоновая структура стиха *люйши* (первый вариант)



Р = ровный тон (пин) 平
Л = ломаный тон (цзэ) 仄

Цезура располагается перед последними
тремя слогами

Тоновая структура стиха *люйши* (второй вариант)



Р = ровный тон (пин) 平
Л = ломаный тон (цзэ) 仄

Цезура располагается перед последними тремя слогами

Комбинирование стихов в четверостишии (пятисложник)

начало с ровного

Р Р Р Л Л
 鸣 箏 金 栗 柱
 míng zhēng jīn lì zhù
 Л Л Л Р **Р**
 素 手 玉 房 前
 sù shǒu yù fáng qián
 Л Л Р Р Л
 欲 得 周 郎 顾
 yù dé zhōu láng gù
 Р Р Л Л **Р**
 时 时 误 拂 弦
 shí shí wù fú xián

без рифмы в
первом стихе

начало с ломаного

Л Л Р Р Л
 故 国 三 千 里
 gù guó sān qiān lǐ
 Р Р Л Л **Р**
 深 宫 二 十 年
 shēn gōng èr shí nián
 Р Р Р Л Л
 一 声 何 满 子
 yì shēng hé mǎn zǐ
 Л Л Л Р **Р**
 双 泪 落 君 前
 shuāng lèi luò jūn qián

начало с ровного

Р Р Л Л **Р**
 花 明 倚 陌 春
 huā míng yǐ mò chūn
 Л Л Л Р **Р**
 柳 拂 御 沟 新
 liǔ fú yù gōu xīn
 Л Л Р Р Л
 为 报 辽 阳 客
 wèi bào liáo yáng kè
 Р Р Л Л **Р**
 流 光 不 待 人
 liú guāng bú dài rén

с рифмой в
первом стихе

начало с ломаного

Л Л Л Р **Р**
 北 斗 七 星 高
 běi dòu qī xīng gāo
 Р Р Л Л **Р**
 哥 舒 夜 带 刀
 gē shū yè dài dāo
 Р Р Р Л Л
 至 今 窥 牧 马
 zhì jīn kuī mù mǎ
 Л Л Л Р **Р**
 不 敢 过 临 洮
 bù gǎn guò lín táo

Комбинирование стихов в четверостишии (семисложник)

начало с ровного

Р Р Л Л Р Р Л
萧娘脸薄难胜泪
xiāo niáng liǎn báo nán shèng lèi
Л Л Р Р Л Л Р
桃叶眉长易觉愁
táo yè méi cháng yì jué chóu
Л Л Р Р Р Л Л
天下三分明月夜
tiān xià sān fēn míng yuè yè
Р Р Л Л Л Р Р
二分无赖是扬州
èr fēn wú lài shì yáng zhōu

начало с ломаного

Л Л Р Р Р Л Л
两个黄鹂鸣翠柳
liǎng gè huáng lí míng cuì liǔ
Р Р Л Л Л Р Р
一行白鹭上青天
yì háng bái lù shàng qīng tiān
Р Р Л Л Р Р Л
窗含西岭千秋雪
chuāng hán xī lǐng qiān qiū xuě
Л Л Р Р Л Л Р
门泊东吴万里船
mén bó dōng wú wàn lǐ chuán

без рифмы в первом стихе

Комбинирование стихов в четверостишии (семисложник)

начало с ровного

Р Р Л Л Л Р **Р**
葡萄美酒夜光杯
pú táo měi jiǔ yè guāng bēi
Л Л Р Р Л Л **Р**
欲饮琵琶马上催
yù yǐn pí pá mǎ shàng cuī
Л Л Р Р Р Л Л
醉卧沙场君莫笑
zuì wò shā chǎng jūn mò xiào
Р Р Л Л Л Р **Р**
古来征战几人回
gǔ lái zhēng zhàn jǐ rén huí

начало с ломаного

Л Л Р Р Л Л **Р**
昨夜风开露井桃
zuó yè fēng kāi lù jǐng táo
Р Р Л Л Л Р **Р**
未央前殿月轮高
wèi yāng qián diàn yuè lún gāo
Р Р Л Л Р Р Л
平阳歌舞新际宠
píng yáng gē wǔ xīn jì chǒng
Л Л Р Р Л Л **Р**
帘外春寒赐锦袍
lián wài chūn hán cì jǐn páo

с рифмой в первом стихе

Дополнительные правила

- «одиначный ровный»

Запрещено использование изолированного ровного тона в нерифмующейся позиции: например, в строке типа

Р Р Л Л Р
平平仄仄平

первый слог всегда будет слогом ровного тона, т.к. в противном случае второй слог окажется изолированным ровным. Аналогичным образом нежелательно появление в конце строки подряд трёх ровных или трёх ломаных тонов.

- Последний слог первого стиха может быть как ровного, так и ломаного тона. Если тон ломаный, то при использовании семисложного размера пятый слог обязательно должен иметь ровный тон, т.е. седьмой и пятый слоги всегда несут противоположный тон:

Л Л Р Р Р Л Л
仄仄平平平仄仄

Дополнительные правила (продолжение)

- «склеенный параллелизм»

Параллелизм (семантический, синтаксический, фонологический) является отличительной особенностью стиха *люйши*. В восьмистрочном стихотворении два средних двустишия всегда характеризуются внутренним параллелизмом. В форме *цзюэцзюй* (оборванные строки) параллелизм может присутствовать, но не является обязательным. В поэме-*пайлюй* параллелизм требуется для всех двустиший, за исключением первой и последней пары.

В двух последовательно расположенных стихах порядок следования ровных и косых тонов всегда по возможности отображается во втором стихе в противоположный по отношению к первому (первый в произведении стих с рифмой на конце составляет исключение), т.е.

Л Л Р Р Л

Р Р Л Л Р

仄仄平平仄

平平仄仄平

Дополнительные правила (продолжение)

- «нарушение и компенсация»

Когда невозможно избежать нарушения тональной структуры строки, требуется «компенсировать» это нарушение в последующих стихах. Как правило, речь идёт об использовании ломаного тона там, где изначально предполагался ровный – в этом случае нужно добавить ровный тон в допустимую позицию. Существует **три** распространённых типа компенсации:

- Р Р Л Л Р → Л Р Л Л Р «одиночный ровный» → Л Р Р Л Р
平平仄仄平 仄平仄仄平 仄平平仄平
- Л Л Р Р Л → Л Л Р Л Л → Л Л Р Л Л
仄仄平平仄 仄仄平仄仄 仄仄平仄仄
Р Р Л Л Р Р Р Р Л Р
平平仄仄平 平平平仄平
- Л Л Р Р Л → Л Л Л Р Л «полунарушение» → допускается
仄仄平平仄 仄仄仄平仄 отсутствие
компенсации

Дополнительные правила (продолжение)

- «первый, третий, пятый всё равно какие»
«второй, четвёртый, шестой чётко определены»

Тон первого, третьего и пятого слогов в строке может быть как ровным, так и ломаным, и в этих позициях допустимы нарушения соответствий. Однако тон второго, четвёртого, шестого и седьмого слогов всегда жёстко соответствует предписаниям.

Исключение из этого правила составляют строки типа **РРЛЛР/РРЛРЛ** и **ЛЛРРЛЛР/ЛЛРРЛРЛ**, где первый и третий слоги соответственно обязаны нести ровный тон (чтобы соблюдалось правило «одиночного ровного»).

Тон четвёртого слога пятисложной строки и шестого слога семисложной строки на самом деле допускает вариации при условии «компенсации».

Поэзия «новой формы» (цзиньти)

- Рифмы 106 стандартных категорий, предпочтительно в ровном тоне;
- Строгое соблюдение тоновой структуры:
 - тенденция к выстраиванию тонов в виде антитетических соответствий, особенно в последней части стихотворных строк (сепар):

Л Л Р Р Л
Р Р Л Л Р;

- склонность к группировке слогов сходного тона внутри строки парами, но не тройками (нянь 黏): РРЛЛР и РЛЛРР;
- допустимость использования троек сходного тона в случае, если они разделены цезурой: строка типа ЛЛ/РРР нежелательна, а РРЛЛ/ЛРР вполне допустима.

Поэзия «старого стиля» (*гүфэн*)

- Рифмовка в рамках 34 ассонансных групп, при этом рифмы ломаных тонов используются так же свободно, как и ровного;
- Игнорирование тоновых соответствий.

Как же всё это звучало?

靜夜思 李白

zjengx jah si

lix brak